

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 93 (2002)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Normung = Normalisation

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Normung / Normalisation

### Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

### Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

<b>prEN 50163:2001</b>	<b>TK 9</b>
Railway applications – Supply voltages of traction systems	
<b>10/511/CDV // prEN 62021-1:2001</b>	<b>TK 10</b>
Draft IEC//EN 62021-1: Insulating liquids – Determination of acidity by automatic potentiometric titration – Test method. Part 1: Mineral insulating oils	
<b>15C/1318/CDV // prEN 60371-1:2001</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60371-1: Specification for insulating materials based on mica – Part 1: Definitions and general requirements	
<b>15C/1321/CDV // prEN 60893-3-7:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-3-7: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3: Specification for individual materials – Sheet 7: Requirements for rigid laminated sheets based on polyimide resins	
<b>15C/1322/CDV // prEN 60893-1:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-1: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 1: Definitions, designations and general requirements	
<b>15C/1323/CDV // prEN 60893-2:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-2: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 2: Methods of test	
<b>15C/1324/CDV // prEN 60893-3-1:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-3-1: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3: Specification for individual materials – Sheet 1: Types of industrial rigid laminated sheets	
<b>15C/1325/DTR</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC 60893-4: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 4: Technical Report – Typical values	
<b>15C/1326/CDV // prEN 60893-3-2:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-3-2: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3: Specification for individual materials – Sheet 2: Requirements for rigid laminated sheets based on epoxy resins	
<b>15C/1327/CDV // prEN 60893-3-3:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-3-3: IEC 60893-3-3, Ed. 2: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3: Specification for individual materials – Sheet 3: Requirements for rigid laminated sheets based on melamine resins	
<b>15C/1328/CDV // prEN 60893-3-4:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-3-4: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3: Specification for individual materials – Sheet 4: Requirements for rigid laminated sheets based on phenolic resins	
<b>15C/1329/CDV // prEN 60893-3-5:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-3-5: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3: Specification for individual materials – Sheet 5: Requirements for rigid laminated sheets based on polyester resins	
<b>15C/1330/CDV // prEN 60893-3-6:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60893-3-6: Industrial rigid laminated sheets based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3: Specification for individual materials – Sheet 6: Requirements for rigid laminated sheets based on silicone resins	
<b>15C/1331/CDV // prEN 62011-2:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 62011-2: Industrial rigid moulded laminated tubes and rods of rectangular and hexagonal cross section based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 2: Methods of test	
<b>15C/1332/CDV // prEN 62011-3-1:2002</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 62011-3-1: Industrial rigid moulded laminated tubes and rods of rectangular and hexagonal cross section based on thermosetting resins for electrical purposes – Part 3: Specifications for individual materials – Sheet 1: Tubes and rods of rectan	
<b>15E/165/CDV // prEN 60544-4:2001</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60544-4: IEC 60544-4, Ed.2: Guide for determining the effects of ionizing radiation on insulating materials – Part 4: Classification system for service in radiation environments	
<b>15E/166/CDV // prEN 60544-5:2001</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60544-5: Guide for determining the effects of ionising radiation on insulating materials – Part 5: Procedures for assessment of ageing in service	
<b>15E/169/CDV // prEN 60112:2001</b>	<b>TK 15</b>
Draft IEC//EN 60112: Method for the determination of the proof and the comparative tracking indices of solid insulating materials	
<b>17B/1177/CDV // EN 60947-2:1996/prA3:2002</b>	<b>TK 17B</b>
Draft IEC//EN 60947-2/A3: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 2: Circuit-breakers	
<b>17B/1178/CDV // prEN 60999-2:2002</b>	<b>TK 17B</b>
Draft IEC//EN 60999-2: Connecting devices – Electrical copper conductors – Safety requirements for screw-type and screwless-type clamping units. Part 2: Particular requirements for clamping units for conductors above 35 mm <sup>2</sup> up to 300 mm <sup>2</sup> (included)	
<b>17B/1179/CDV // prEN 60947-5-7:2002</b>	<b>TK 17B</b>
Draft IEC//EN 60947-5-7: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 5-7: Control circuit devices and switching elements – Requirements for proximity devices with analogue output	
<b>prEN 61238-1:2001/prAA:2001</b>	<b>TK 20</b>
Compression and mechanical connectors for power cables for rated voltages up to 30 kV (Um = 36 kV). Part 1: Test methods and requirements	
<b>EN 50085-1:1997/prA2:2002</b>	<b>TK 23A</b>
Cable trunking systems and cable ducting systems for electrical installations. Part 1: General requirements	

**prEN 60898-1:2002** **TK 23E**  
Electrical accessories – Circuit breakers for overcurrent protection for household and similar installations. Part 1: Circuit-breakers for a.c. operation [IEC 60898-1:200X – 23E/470/FDIS,mod.]

**31G/98/CDV // prEN 60079-25:2001** **TK 31**  
Draft IEC//EN 60079-25: Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 25: Intrinsically-safe systems

**34B/985/CDV // EN 60061-2:1993/prA27:2001, EN 60061-3:1993** **TK 34B**  
Draft IEC//EN 60061-1/A30: Lamp caps and holder together with gauges for the control of interchangeability and safety G24 cap/holder fits

**40/1239 A/CDV // prEN 60115-9:2002** **TK 40**  
Draft IEC//EN 60115-9: Fixed resistors for use in electronic equipment. Part 9: Sectional specification: Fixed surface mount resistor networks with individually measurable resistors

**40/1240 A/CDV // prEN 60115-9-1:2002** **TK 40**  
Draft IEC//EN 60115-9-1: Fixed resistors for use in electronic equipment – Part 9-1: Blank detail specification: Fixed surface mount resistor networks with individually measurable resistors – Assessment level EZ

**45B/349/CDV** **TK 45**  
Draft IEC 61582-1: In vivo counters. Part 1: General requirements and installed systems – Classification, general requirements and test procedures

**45B/350/CDV** **TK 45**  
Draft IEC 61582-2: In vivo counters. Part 2: Additional requirements and test procedures for transportable assemblies

**61/2109/CDV // prEN 60335-2-9:2001/prA1:2002** **TK 61**  
Draft IEC//EN 60335-2-9/A2: Safety of household and similar electrical appliances, Part 2: Particular requirements for grills, toasters and similar portable cooking appliances

**prEN 61029-2-11:2001** **TK 61F**  
Safety of transportable motor-operated electric tools. Part 2-11: Particular requirements for mitre-bench saws

**[IEC 61029-2-11:2001,mod.]prEN 61029-2-4:2001/prAA:2001** **TK 61F**  
Safety of transportable motor-operated electric tools. Part 2-4: Particular requirements for bench grinders

**prEN 61512-2:2001** **TK 65**  
Batch control. Part 2: Data structure and guidelines for languages

**[IEC 61512-2:2001]65B/440/CDV // prEN 61131-1:2002** **TK 65**  
Draft IEC//EN 61131-1: Programmable controllers. Part 1: General information

**77C/120/CDV // prEN 61000-6-6:2002** **TK 77/CISPR**  
Draft IEC//EN 61000-6-6: Electromagnetic Compatibility (EMC). Part 6-6: Generic standards – HEMP immunity for indoor equipment

**77A/373/DTR** **TK 77A**  
Draft IEC 61000-2-12: Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 2-12: Environment Compatibility levels for low frequency conducted disturbances and signalling in public medium voltage power supply systems – Basic EMC publication

**prEN 50134-1:2002** **TK 79**  
Alarm systems – Social alarm systems. Part 1: System requirements

**EN 50164-1:1999/prA1:2002** **TK 81**  
Lightning Protection Components (LPC). Part 1: Requirements for connection components

**86A/758/CDV** **TK 86**  
Draft IEC 62283: Fibre optic guidance document on nuclear radiation

**86B/1644/CDV // prEN 61300-3-6:2001** **TK 86**  
Draft IEC//EN 61300-3-6: Basic test and measurement procedures – Part 3-6: Examinations and measurements – Return loss

**86B/1645/CDV // prEN 61300-3-31:2001** **TK 86**  
Draft IEC//EN 61300-3-31: Basic test and measurement procedures – Part 3-31: Examinations and measurements – Coupled power ratio measurement for fibre optic sources

**86B/1646/CDV // prEN 61300-2-48:2001** **TK 86**  
Draft IEC//EN 61300-2-48: Basic test and measurement procedures – Part 2-48: Tests – Temperature-humidity cycling

**86C/389/DTR** **TK 86**  
Draft IEC 61282-4: Fibre optic communication system design guides – Part 4: Guideline to accommodate and utilise nonlinear effects in single-mode fibre optic systems

**CIS/A/343/CDV // prEN 61000-4-20:2001** **TK CISPR**  
Draft IEC//EN 61000-4-20: Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-20: Testing and measurement techniques – Emission and immunity testing in transverse electromagnetic (TEM) waveguides

**CIS/A/344/CDV** **TK CISPR**  
Draft CISPR 16-1/A1: Amendment to CISPR 16-1:1999, sub-clause 5.5.4.2: Balance of antenna and proposal to add sub-clause 5.5.4.3: Cross polar performance of antenna

**CIS/B/269/CDV // EN 55011:1998/prAA:2002** **TK CISPR**  
Draft IEC//EN 11/A2: Industrial, scientific and medical (ISM) radio-frequency equipment – Radio disturbance characteristics – Limits and methods of measurement

**CIS/B/270/CDV // EN 55011:1998/prAB:2002** **TK CISPR**  
Draft IEC//EN 11/A2: Industrial, scientific and medical (ISM) radio-frequency equipment – Radio disturbance characteristics – Limits and methods of measurement

**CIS/B/271/CDV // EN 55011:1998/prAC:2002** **TK CISPR**  
Draft IEC//EN 11/A2: Industrial, scientific and medical (ISM) radio-frequency equipment – Radio disturbance characteristics – Limits and methods of measurement

**CIS/I/20/CDV // EN 55013:2001/prA1:2001** **TK CISPR**  
Draft IEC//EN 13/A1: Amendment 1 to CISPR 13 Ed.4: Sound and television broadcast receivers and associated equipment – Radio disturbance characteristics – Limits and methods of measurement

**CIS/I/21/CDV // prEN 55020:2001/prA1:2001** **TK CISPR**  
Draft IEC//EN 20/A1: Amendment 1 to CISPR 20, Ed.5: Sound and television broadcast receivers and associated equipment – Immunity characteristics – Limits and methods of measurement

**prEN 50308:2002** **CLC/SR 88**  
Wind turbines – Protective measures – Requirements for design, operation and maintenance

**C/1256/CDV** **IEC/Council**  
Draft : General requirements for bodies operating certification of persons

### Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

## Normalisation

- 34A/980/CDV // EN 60064:1995/prA2:2001** IEC/SC 34A TK 3  
 Draft IEC//EN 60064/A2: Ed. 6: Tungsten filament lamps for domestic and similar general lighting purposes – Performance requirements
- 34A/982/CDV // EN 60630:1998/prA4:2002** IEC/SC 34A  
 Draft IEC//EN 60630/A4: Maximum lamp outlines for incandescent lamps
- 34A/983/CDV // prEN 61549:2002** IEC/SC 34A  
 Draft IEC//EN 61549: Miscellaneous lamps
- 47/1600/CDV // prEN 60749-5:2002** IEC/TC 47  
 Draft IEC//EN 60749-5: Semiconductor devices – mechanical and climatic test methods. Part 5: Steady state temperature humidity bias life test
- 47D/482/CDV // prEN 60191-6-11:2002** IEC/SC 47D  
 Draft IEC//EN 60191-6-11: Mechanical standardization of semiconductor devices. Part 6-11: General design guidelines for rectangular Fine Pitch Ball Grid Array Packages (FBGA)
- 49/533/CDV // prEN 60862-1:2002** IEC/TC 49  
 Draft IEC//EN 60862-1: Surface acoustic wave (SAW) filters of assessed quality. Part 1: Generic specification
- 100/453/CDV // prEN 61603-7:2002** IEC/TC 100  
 Draft IEC//EN 61603-7: Transmission Systems for Audio and/or Video and Related Signals Using Infrared Radiation. Part 7: Digital transmission systems for audio signals for conference and similar applications (TA 3)
- Einsprachetermin: 8.3.2002**  
**Délai d'envoi des observations: 8.3.2002**
- ### Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec
- Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik. Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.
  - Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
- Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.
- EN 61523-1:2002** TK 3  
 [IEC 61523-1:2001]  
 Berechnung von Verzögerung und Leistungsaufnahme beim Entwurf von Chips. Teil 1: System zur Berechnung von Verzögerung und Leistungsaufnahme integrierter Schaltkreise (IC)  
*Normes de calculs de puissance et de temps de retard. Partie 1: Systèmes de calcul de puissance et de temps de retard des circuits intégrés*
- EN 61691-2:2001** TK 3  
 [IEC 61691-2:2001]  
 Verhaltenssprachensprache. Teil 2: System für mehrwertige Logik für das VHDL-Interoperabilitätsmodell  
*Langages relatifs au comportement. Partie 2: Système multilogique en VHDL permettant l'interopérabilité des modèles*
- EN 61691-3-2:2001** TK 3  
 [IEC 61691-3-2:2001]  
 Verhaltenssprachensprache. Teil 3-2: Mathematische Operationen für VHDL  
*Langages relatifs au comportement. Partie 3-2: Exploitation mathématique en VHDL*
- EN 61691-3-3:2001** TK 3  
 [IEC 61691-3-3:2001]  
 Verhaltenssprachensprache. Teil 3-3: Synthese mit VHDL  
*Langages relatifs au comportement. Partie 3-3: Synthèse en VHDL de la norme IEEE – Prologiciels*
- EN 62014-1:2002** TK 3  
 [IEC 62014-1:2001]  
 Bibliotheken für die Entwurfsautomatisierung. Teil 1: Spezifikation von Eigenschaften von I/O Buffern (IBIS Version 3.2)  
*Automatisation de la conception – Bibliothèques. Partie 1: Spécifications des informations en entrée/sortie des circuits tampon (IBIS version 3.2)*
- EN 60953-3:2002** TK 5  
 [IEC 60953-3:2001]  
 Regeln für thermische Abnahmeprüfungen für Dampfturbinen. Teil 3: Thermische Leistungsangabenüberprüfung für modernisierte Dampfturbinen  
*Règles pour les essais thermiques de réception des turbines à vapeur. Partie 3: Essais de vérification des performances des turbines à vapeur rénovées*
- EN 50216-1:2002** TK 14  
 Zubehör für Transformatoren und Drosselspulen. Teil 1: Allgemeines  
*Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance. Partie 1: Généralités*
- EN 50216-2:2002** TK 14  
 Zubehör für Transformatoren und Drosselspulen. Teil 2: Buchholzrelais für flüssigkeitsgefüllte Transformatoren und Drosselspulen mit Ausdehnungsgefäß  
*Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance. Partie 2: Relais de protection (dégagement gazeux, niveau d'huile) pour transformateurs et réactance immergés dans un diélectrique liquide équipés d'un conservateur*
- EN 50216-3:2002** TK 14  
 Zubehör für Transformatoren und Drosselspulen. Teil 3: Schutzrelais für ohne Gaspolster hermetisch verschlossene flüssigkeitsgefüllte Transformatoren und Drosselspulen  
*Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance. Partie 3: Relais de protection pour transformateurs et bobines d'inductance hermétiques immergés dans un liquide et sans matelas gazeux*
- EN 50216-4:2002** TK 14  
 Zubehör für Transformatoren und Drosselspulen. Teil 4: Kleine Zubehörteile (Erdungsanschlussstück, Ablass- und Füllleinrichtungen, Thermometertasche, Rollen)  
*Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance. Partie 4: Accessoires de base (borne de terre, orifice de remplissage, vanne de vidange, doigt de gant, galets de roulement)*
- EN 50216-5:2002** TK 14  
 Zubehör für Transformatoren und Drosselspulen. Teil 5: Flüssigkeitsstandanzeiger, Druckanzeigeeinrichtungen und Durchflussmesser  
*Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines. Partie 5: Indicateurs de niveau de liquide isolant, manomètres et indicateurs de circulation de liquide isolant*
- EN 50216-7:2002** TK 14  
 Zubehör für Transformatoren und Drosselspulen. Teil 7: Elektrische Pumpen für Transformatorenöl  
*Accessoires pour transformateurs de puissance et bobines d'inductance. Partie 7: Pompes électriques pour transformateurs immergés*
- EN 60674-2:1998/A1:2001** TK 15  
 [IEC 60674-2:1998/A1:2001]  
 Bestimmung für Isolierfolien für elektrotechnische Zwecke. Teil 2: Prüfverfahren  
*Spécification pour les films en matière plastique à usages électriques. Partie 2: Méthodes d'essai*
- EN 60947-1:1999/A2:2001** TK 17B  
 [IEC 60947-1:1999/A2:2001]  
 Niederspannungsschaltgeräte. Teil 1: Allgemeine Festlegungen  
*Appareillage à basse tension. Partie 1: Règles générales*
- HD 626 S1:1996/A2:2002** TK 20  
 Isolierte Freileitungsseile für oberirdische Verteilungsnetze mit Nennspannung Uo/U(Um): 0,6/1 (1,2) kV  
*Câbles de distribution aérienne de tension assignée Uo/U(Um): 0,6/1 (1,2) kV*

<b>EN 60669-2-1:2000/A2:2001</b> [IEC 60669-2-1:1996/A2:1999, modif.] Schalter für Haushalt und ähnliche ortsfeste elektrische Installationen. Teil 2-1: Besondere Anforderungen – Elektronische Schalter <i>Interrupteurs pour installations électriques fixes domestiques et analogues. Partie 2-1: Prescriptions particulières – Interrupteurs électroniques</i>	<b>TK 23B</b>	<b>EN 61703:2002</b> [IEC 61703:2001] Mathematische Ausdrücke für Begriffe der Funktionsfähigkeit, Instandhaltbarkeit und Verfügbarkeit <i>Expressions mathématiques pour les termes de fiabilité, de disponibilité, de maintenabilité et de logistique de maintenance</i>	<b>TK 56</b>
<b>EN 61094-5:2001</b> [IEC 61094-5:2001] Messmikrofone. Teil 5: Verfahren zur Druckkammer-Kalibrierung von Gebrauchs-Normalmikrofonen nach der Vergleichsmethode <i>Microphones de mesure. Partie 5: Méthodes pour l'étalonnage en pression par comparaison des microphones étalons de travail</i>	<b>TK 29</b>	<b>EN 61817:2001</b> [IEC 61817:2000] Ortsveränderliche Haushaltgeräte zum Kochen, Grillen und ähnlichem Gebrauch – Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften <i>Appareils mobiles à usage domestique pour cuire, griller ou à usage similaire – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction</i>	<b>TK 59</b>
<b>EN 61260:1995/A1:2001</b> [IEC 61260:1995/A1:2001] Elektroakustik – Bandfilter für Oktaven und Bruchteile von Oktaven <i>Electroacoustique – Filtres de bande d'octave et de bande d'une fraction d'octave</i>	<b>TK 29</b>	<b>HD 384.4.43 S2:2001</b> [IEC 60364-4-43:1977+A1:1997, modif.] Elektrische Anlagen von Gebäuden. Teil 4: Schutzmassnahmen. Kapitel 43: Schutz gegen Überstrom <i>Installations électriques des bâtiments. Partie 4: Protection pour assurer la sécurité. Chapitre 43: Protection contre les surintensités</i> Ersetzt/remplace: <b>HD 384.4.43 S1:1980</b> ab/dès: 2002-08-01	<b>TK 64</b>
<b>EN 50271:2001</b> Elektrische Geräte für die Detektion und Messung von brennbaren Gasen, giftigen Gasen oder Sauerstoff – Anforderungen und Prüfungen für Warngeräte, die Software und/oder Digitaltechnik nutzen <i>Appareils électriques de détection et de mesure des gaz combustibles, des gaz toxiques ou de l'oxygène – Exigences et essais pour les appareils utilisant un logiciel et/ou des technologies numériques</i>	<b>TK 31</b>	<b>EN 61508-1:2001</b> [IEC 61508-1:1998+Corrigendum May 1999] Funktionale Sicherheit sicherheitsbezogener elektrischer/elektronischer/programmierbarer elektronischer Systeme. Teil 1: Allgemeine Anforderungen <i>Sécurité fonctionnelle des systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité. Partie 1: Prescriptions générales</i>	<b>TK 65</b>
<b>EN 61643-311:2001</b> [IEC 61643-311:2001] Bauelemente für Überspannungsschutzgeräte für Niederspannung. Teil 311: Festlegungen für Gasentladungableiter <i>Composants pour parafoudres basse tension. Partie 311: Spécifications pour les tubes à décharge dans un gaz (TDG)</i>	<b>TK 37</b>	<b>EN 61508-2:2001</b> [IEC 61508-2:2000] Funktionale Sicherheit sicherheitsbezogener elektrischer/elektronischer/programmierbarer elektronischer Systeme. Teil 2: Anforderungen an sicherheitsbezogene elektrische/elektronische/programmierbare elektronische Systeme <i>Sécurité fonctionnelle des systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité. Partie 2: Prescriptions pour les systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité</i>	<b>TK 65</b>
<b>EN 61643-341:2001</b> [IEC 61643-341:2001] Bauelemente Überspannungsschutzgeräte für Niederspannung. Teil 341: Festlegungen für Suppressordioden <i>Composants pour parafoudres basse tension. Partie 341: Spécifications pour les parafoudres à thyristor</i>	<b>TK 37</b>	<b>EN 61508-3:2001</b> [IEC 61508-3:1998 + corrigendum Apr. 1999] Funktionale Sicherheit sicherheitsbezogener elektrischer/elektronischer/programmierbarer elektronischer Systeme. Teil 3: Anforderungen an Software <i>Sécurité fonctionnelle des systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité. Partie 3: Prescriptions concernant les logiciels</i>	<b>TK 65</b>
<b>EN 61169-2:2001</b> [IEC 61169-2:2001] Hochfrequenz-Steckverbinder. Teil 2: Rahmenspezifikation – Koaxiale Hochfrequenzsteckverbinder Typ 9,52 <i>Connecteurs pour fréquences radioélectriques. Partie 2: Spécification intermédiaire – Connecteurs pour fréquences radioélectriques de série 9,52</i>	<b>TK 46</b>	<b>EN 61508-4:2001</b> [IEC 61508-4:1998 + corrigendum Apr. 1999] Funktionale Sicherheit sicherheitsbezogener elektrischer/elektronischer/programmierbarer elektronischer Systeme. Teil 4: Begriffe und Abkürzungen <i>Sécurité fonctionnelle des systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité. Partie 4: Définitions et abréviations</i>	<b>TK 65</b>
<b>EN 61169-24:2001</b> [IEC 61169-24:2001] Hochfrequenz-Steckverbinder. Teil 24: Rahmenspezifikation – Koaxiale Hochfrequenzsteckverbinder mit Schraubkupplung, vorzugsweise für den Einsatz in 75 Ohm Kabelverteilnetzen (Typ F) <i>Connecteurs pour fréquences radioélectriques. Partie 24: Spécification intermédiaire – Connecteurs coaxiaux pour fréquences radioélectriques avec couplage vissé, spécifiquement utilisés dans les systèmes de distribution des câbles 75 ohm (serie F)</i>	<b>TK 46</b>	<b>EN 61508-5:2001</b> [IEC 61508-5:1998 + corrigendum Apr. 1999] Funktionale Sicherheit sicherheitsbezogener elektrischer/elektronischer/programmierbarer elektronischer Systeme. Teil 5: Beispiele zur Ermittlung der Stufe der Sicherheitsintegrität (safety integrity level) <i>Sécurité fonctionnelle des systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité. Partie 5: Exemples de méthodes de détermination des niveaux d'intérêt de sécurité</i>	<b>TK 65</b>
<b>EN 61076-2-001:2001</b> [IEC 61076-2-001:2001] Steckverbinder für elektronische Einrichtungen. Teil 2-001: Rundsteckverbinder – Vordruck für Bauartspezifikation <i>Connecteurs pour équipements électroniques. Partie 2-001: Connecteurs circulaires – Spécification particulière cadre</i>	<b>TK 48</b>	<b>EN 61508-6:2001</b> [IEC 61508-6:2000] Funktionale Sicherheit sicherheitsbezogener elektrischer/elektronischer/programmierbarer elektronischer Systeme. Teil 6: Anwendungsrichtlinie für IEC 61508-2 und IEC 61508-3 <i>Sécurité fonctionnelle des systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité. Partie 6: Lignes directrices pour l'application de la CEI 61508-2 et de la CEI 61508-3</i>	<b>TK 65</b>
<b>EN 61076-4-100:2001</b> [IEC 61076-4-100:2001] Steckverbinder für elektronische Einrichtungen. Teil 4-100: Steckverbinder für gedruckte Schaltungen mit bewerteter Qualität – Bauartspezifikation für indirekte Steckverbinder für gedruckte Schaltungen und Rückplatten, modulare Bauweise, Raster 2,5 mm <i>Connecteurs pour équipements électroniques. Partie 4-100: Connecteurs pour cartes imprimées – Spécification particulière pour les modules de connecteurs en deux parties pour cartes imprimées et fonds de panier, au pas de 2,5 mm</i> Ersetzt/remplace: <b>EN 61076-4-100:1998</b> ab/dès: 2004-12-01	<b>TK 48</b>	<b>EN 61508-7:2001</b> [IEC 61508-7:2000] Funktionale Sicherheit sicherheitsbezogener elektrischer/elektronischer/programmierbarer elektronischer Systeme. Teil 7: Anwendungshinweise über Verfahren und Massnahmen <i>Sécurité fonctionnelle des systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité. Partie 7: Présentation de techniques et mesures</i>	<b>TK 65</b>

## Normalisation

- EN 60950-1:2001** **TK 74**  
 [IEC 60950-1:2001, modif.]  
 Einrichtungen der Informationstechnik – Sicherheit. Teil 1: Allgemeine Anforderungen  
*Matériels de traitement de l'information – Sécurité. Partie 1: Prescriptions générales*  
 Ersetzt/remplace: **EN 60950:2000 + Amendements** ab/dès: 2006-07-01
- EN 61754-5:2001** **TK 86**  
 [IEC 61754-5:1996, modif.]  
 Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 5: Bauart MT Steckverbinderfamilie  
*Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 5: Famille de connecteurs*
- EN 61754-7:2001/A1:2001** **TK 86**  
 [IEC 61754-7:1996/A1:1999]  
 Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 7: Bauart MPO Steckverbinderfamilie  
*Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 7: Famille de connecteurs*
- EN 61754-7:2001/A2:2001** **TK 86**  
 [IEC 61754-7:1996/A2:2000]  
 Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 7: Bauart MPO Steckverbinderfamilie  
*Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 7: Famille de connecteurs de type MPO*
- EN 61754-9:2001** **TK 86**  
 [IEC 61754-9:1996, modif.]  
 Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 9: Bauart DS Steckverbinderfamilie  
*Interface de connecteurs pour fibres optiques. Partie 9: Famille de connecteur de type DS*
- EN 60068-3-4:2002** **TK 104**  
 [IEC 60068-3-4:2001]  
 Umweltprüfungen. Teil 3-4: Unterstützende Dokumentation und Leitfaden – Prüfungen mit feuchter Wärme  
*Essais d'environnement. Partie 3-4: Documentation d'accompagnement et guide – Essais de chaleur humide*  
 Ersetzt/remplace: **HD 323.2.28 S1:1988** ab/dès: 2004-12-01
- EN 60068-3-5:2002** **TK 104**  
 [IEC 60068-3-5:2001]  
 Umweltprüfungen. Teil 3-5: Unterstützende Dokumentation und Leitfaden – Bestätigung des Leistungsvermögens von Temperaturprüfkammern  
*Essais d'environnement. Partie 3-5: Documentation d'accompagnement et guide – Confirmation des performances des chambres d'essai en température*
- EN 60068-3-6:2002** **TK 104**  
 [IEC 60068-3-6:2001]  
 Umweltprüfungen. Teil 3-6: Unterstützende Dokumentation und Leitfaden – Bestätigung des Leistungsvermögens von Temperatur-/Klimaprüfkammern  
*Essais d'environnement. Partie 3-6: Documentation d'accompagnement et guide – Confirmation des performances des chambres d'essais en température et humidité*
- EN 60068-3-7:2002** **TK 104**  
 [IEC 60068-3-7:2001]  
 Umweltprüfungen. Teil 3-7: Unterstützende Dokumentation und Leitfaden – Messungen in Temperaturprüfkammern für die Prüfungen A und B (mit Prüfgerät)  
*Essais d'environnement. Partie 3-7: Documentation d'accompagnement et guide – Mesures dans les chambres d'essai en température pour les essais A et B (avec charge)*
- EN 50065-7:2001** **TK 205A**  
 Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich von 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 7: Geräteimpedanz  
*Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 7: Impédance des appareils*
- EN 55014-2:1997/A1:2001** **TK CISPR**  
 [CISPR 14-2:1997/A1:2001]  
 Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen an Haushaltgeräte Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte. Teil 2: Störfestigkeit – Produktfamiliennorm  
*Compatibilité électromagnétique – Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues. Partie 2: Immunité – Norme de famille de produits*
- EN 55015:2000/A1:2001** **TK CISPR**  
 [CISPR 15:2000/A1:2001]  
 Grenzwerte und Messverfahren für Funkstörungen von elektrischen Beleuchtungseinrichtungen und ähnlichen Elektrogeräten  
*Limites et méthodes de mesure des perturbations radioélectriques produites par les appareils électriques d'éclairage et les appareils analogues*
- EN 50201:2001** **AG 206**  
 Schnittstellen für DVB-IRD  
*Interfaces pour décodeur DVB intégré*  
 Ersetzt/remplace: **EN 50201:1998** ab/dès: 2003-04-01
- EN 60743:2001** **CLC/TC 78**  
 [IEC 60743:2001]  
 Arbeiten unter Spannung – Terminologie für Werkzeuge, Ausrüstungen und Geräte  
*Travaux sous tension – Terminologie pour l'outillage, le matériel et les dispositifs*  
 Ersetzt/remplace: **EN 60743:1996** ab/dès: 2004-12-01
- EN 61478:2001** **CLC/TC 78**  
 [IEC 61478:2001]  
 Arbeiten unter Spannung – Leitern aus isolierendem Material  
*Travaux sous tension. Echelles en matériau isolant*
- EN 60810:1994/A2:2001** **CLC/SR 34A**  
 [IEC 60810:1993/A2:2001]  
 Lampen für Strassenfahrzeuge – Anforderungen an die Arbeitsweise  
*Lampes pour véhicules routiers – Prescriptions de performances*
- EN 61695:2001** **CLC/SR 39**  
 [IEC 61695:2000]  
 Mechanische Sicherheit von Kathodenstrahlröhren  
*Sécurité mécanique des tubes cathodiques*
- EN 60749:1999/A2:2001** **CLC/SR 47**  
 [IEC 60749:1996/A2:2001]  
 Halbleiterbauelemente – Mechanische und klimatische Prüfverfahren  
*Dispositifs à semiconducteurs – Essais mécaniques et climatiques*
- EN 60191-6-1:2001** **CLC/SR 47D**  
 [IEC 60191-6-1:2001]  
 Mechanische Normung von Halbleiterelementen. Teil 6-1: Allgemeine Regeln für die Erstellung von Gehäusezeichnungen von SMD-Halbleitergehäusen – Konstruktionsleitfaden für Gehäuse mit Gullwing-Anschlüssen  
*Normalisation mécanique des dispositifs à semi-conducteurs. Partie 6-1: Règles générales pour la préparation des dessins d'encombrement des dispositifs à semiconducteurs pour montage en surface – Guide de conception pour les boîtiers à broches en forme d'ailes de mouette*
- EN 61174:2001** **CLC/SR 80**  
 [IEC 61174:2001]  
 Navigations- und Funkkommunikationsgeräte und -systeme für die Seeschifffahrt – Elektronisches Kartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS) – Betriebs- und Leistungsanforderungen, Prüfverfahren und geforderte Prüfergebnisse  
*Matériels et systèmes de navigation et de radiocommunications maritimes – Systèmes de visualisation des cartes électroniques et d'information (ECDIS) – Exigences d'exploitation et de fonctionnement, méthodes d'essai et résultats d'essai exigés*  
 Ersetzt/remplace: **EN 61174:1998** ab/dès: 2004-12-01
- EN 62121:2001** **CLC/SR 100**  
 [IEC 62121:2001]  
 Messverfahren für MiniDisc-Recorder/Wiedergabegeräte  
*Méthodes de mesure des appareils de lecture et d'enregistrement pour les mini-disques*

**EN 62156:2001** **CLC/SR 100**  
 [IEC 62156:2001]  
 Digitale Videoaufzeichnung mit Videokompression 12,65 mm D-9-Komponentenformat 525-60 und 625-50 (Digital-S)  
*Enregistrement vidéo numérique avec compression vidéo sur bande de 12,65 mm format à composante 525/60 et 625/50 (numérique S)*

**EN 62106:2001** **CLC/SR 100A**  
 [IEC 62106:2000]  
 Spezifikation des Radio-Daten-Systems (RDS) für den VHF/FM Tonrundfunk im Frequenzbereich von 87,5 bis 108,0 MHz  
*Spécifications du système de radiodiffusion de données (RDS) pour la radio à modulation de fréquence dans la bande de 87,5 à 108,0 MHz*  
 Ersetzt/remplace: **EN 50067:1998** ab/dès: 2002-07-01

**Weitere Informationen über SEV-, EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:**  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

**Des informations complémentaires sur les normes ASE, EN et IEC se trouvent sur le site Internet:**  
[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

## Neue, nicht normative Publikationen Nouvelles publications non normatives

- Die nachfolgend aufgeführten Publikationen sind erschienen. Sie sind erhältlich beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
- Les publications mentionnées ci-après ont paru. Elles peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

**R217-020:2001** **TK 3**  
 Electronic system specification languages – VHDL modelling guidelines

**R217-021:2001** **TK 3**  
 Electronic system specification languages – Standard method for building VHDL models of component libraries

**R210-008:2002** **TK 77/CISPR**  
 Guide to EMC conformity of apparatus designed for military and other purposes

## Neue Normengremien

Folgende Normengremien werden neu konstituiert. Interessierte an diesen Fachgebieten sind eingeladen, sich in diesen Gremien zu engagieren. Nähere Auskünfte sind erhältlich beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, E-mail ces@sev.ch

**IEC/TC 109**  
*Titel: Insulation Co-ordination for low-voltage equipment*  
 Scope: Horizontal Safety Function: Insulation co-ordination for voltages up to and including 1 000V a.c. and 1 500 V d.c., including dimensioning of clearances and creepage distances. This includes all methods of dielectric testing with respect to insulation co-ordination.



SCHWEIZER  
 QUALITÄTS-FACHZEITSCHRIFT  
 AUSGEZEICHNET VON

Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir und ich bestelle:

- 2 Gratis-Probeexemplare (unverbindlich)  
 ein Jahresabonnement  
 ab sofort  ab .....

Fr. 205.– in der Schweiz



**BULLETIN**



Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen VSE

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und Angebote des SEV:

- Total Security Management TSM®  
 TSM Success Manuals  
 Qualitätsmanagement  Umweltmanagement  
 Risikomanagement  Normung, Bildung  
 Sicherheitsberatung  Innovationsberatung  
 Prüfungen, Qualifizierung  Starkstrominspektorat

Ich wünsche Unterlagen über

- den Schweiz. Elektrotechnischen Verein (SEV)  
 den Verband Schweiz. Elektrizitätsunternehmen (VSE)  
 Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- als Kollektivmitglied  
 als Einzelmitglied

Name \_\_\_\_\_  
 Firma \_\_\_\_\_ Abteilung \_\_\_\_\_  
 Strasse \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_  
 Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:  
 Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22  
 Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>